

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY LEE KEE HING
AT NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

太平洋經濟合作會議 第五屆大會在溫開幕

討論會中官鄉率先發言

【本報訊】太平洋經濟合作會議第五屆大會（THE FIFTH PACIFIC ECONOMIC COOPERATION CONFERENCE）今天（十七日）在加拿大太平洋沿岸港口大溫哥華市開幕，會期為三天。

本屆太平洋經濟合作會議主席特利格先生（ERIC A. TRING, CHAIRMAN OF THE STANDING COMMITTEE ON PACIFIC ECONOMIC COOPERATION）在開幕式後首先致詞。他重申了一九八五年四月廿九日至五月一日在溫哥華舉行的第四屆大會的結論以及一年多以來PECC的常務委員會小組（COORDINATING GROUP）和各專門小組根據結論進行的工作以及常務委員會在各組研究報告的基礎上向本屆大會提出的建議。

特利格在結束報告時宣佈，PECC增加了兩個新會員：中國太平洋經濟合作全國委員會和中國台北太平洋經濟合作委員會。

兩個報告後，大會進行第一次討論。首先是討論「亞太地區經濟發展」的報告。報告指出，亞太地區經濟發展迅速，但面臨許多挑戰，包括貿易障礙、技術差距、環境問題等。報告建議，各國應加強合作，共同發展。

隨後，大會討論了「亞太地區貿易自由化」的報告。報告指出，亞太地區貿易自由化是促進經濟發展的重要手段。報告建議，各國應進一步降低貿易障礙，促進貿易自由化。

大會還討論了「亞太地區技術合作」的報告。報告指出，技術合作是促進亞太地區經濟發展的重要手段。報告建議，各國應加強技術合作，共同發展。

大會最後討論了「亞太地區環境保護」的報告。報告指出，環境保護是促進亞太地區經濟發展的重要手段。報告建議，各國應加強環境保護，共同發展。

金日成出現平壤機場 被刺殺謠言一掃而空

【本報訊】平壤消息：朝鮮領導人金日成今天上午在平壤機場出現，並與隨行人員一起乘車前往金剛山。金日成的出現，被刺殺謠言一掃而空。

金日成在機場受到隨行人員的熱烈歡迎。他隨後乘車前往金剛山，並與隨行人員一起乘車前往金剛山。金日成的出現，被刺殺謠言一掃而空。

案檔務稅大拿加 主原歸物後踪失

【本報訊】加拿大稅務局今天宣佈，已將一批被盜稅務檔案歸還給失主。失主表示，對稅務局的處理感到滿意。

稅務局表示，這批被盜稅務檔案是在最近的一次搜查中發現的。失主表示，對稅務局的處理感到滿意。

溫哥華區週末 三車禍喪生

【本報訊】溫哥華地區在週末發生了三起嚴重的車禍，共造成三人喪生。警方正在調查事故原因。

警方表示，這三起車禍分別發生在週末的三個不同時間。每起車禍都造成了嚴重的人員傷亡。警方正在調查事故原因。

溫哥華市選公職 獲選人員一覽

【本報訊】溫哥華市選公職獲選人員名單如下：

- 市長：杜魯（D. S. Truitt）
- 市議員：杜魯（D. S. Truitt）、史密斯（J. Smith）、約翰遜（J. Johnson）、布朗（J. Brown）、米勒（J. Miller）、史密斯（J. Smith）、約翰遜（J. Johnson）、布朗（J. Brown）、米勒（J. Miller）

中國副外長周南 昨日訪問溫哥華

【本報訊】中國外交部副部長周南今天訪問溫哥華，並與當地官員會晤。周南表示，中國對亞太地區經濟合作充滿信心。

周南在訪問期間，與溫哥華市長會晤，並與當地官員會晤。周南表示，中國對亞太地區經濟合作充滿信心。

擬令卑詩港口復工 勞工部長提出法案

【本報訊】聯邦勞工部長今天提出法案，擬令卑詩港口復工。勞工部長表示，政府將採取一切必要措施，確保港口正常運作。

勞工部長表示，政府將採取一切必要措施，確保港口正常運作。

太平洋經濟合作會議第五屆大會上 官鄉發言大受歡迎

【本報訊】在溫哥華舉行的太平洋經濟合作會議第五屆大會上，中國代表團的發言受到了與會者的熱烈歡迎。中國代表表示，中國將繼續致力於亞太地區經濟合作。

中國代表表示，中國將繼續致力於亞太地區經濟合作。

北京參茸行

特別推薦...

蝦子麵

香滑可口
價廉物美
每磅 \$1.25

中國冬菇

清香爽滑
價錢公道
每磅由 \$10.00 起

北京蜂王精

天然補劑
品質優良
30支庄每合 12.00
優待讀者 特價 9.25
有效期至86年11月30日

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736
中藥部由原廣東省中醫院醫師區祖棠先生免費為僑胞解答中醫藥及保健問題

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033

修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃：制雪機
暖氣、熱水爐
爐頭雪櫃

華聲錄影公司

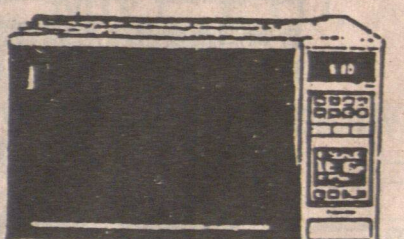
華華總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



Panasonic

特高質量錄影錄影機·無線遙控·
兩星期預錄·大特價由 \$479.00 起



PANASONIC

微波爐大特價
由 \$299.00 起

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. 251-1020

李德倫談中國音樂



中國著名音樂指揮家李德倫(見圖)日前來港擔任指揮。他一九一七年生於北京，現任中央音樂學院教授，曾任北京交響樂團音樂顧問，中國音樂家協會副主席。李德倫在少年時期開始學習音樂，一九四〇年入國立上海音樂學院，一九四六年畢業於中央音樂學院指揮系。在中央音樂學院期間，他曾擔任指揮，並與中央音樂學院交響樂團合作演出。李德倫在音樂事業上取得了卓越成就，曾多次指揮中國音樂家協會交響樂團演出。他還曾擔任多個音樂節的指揮，並與多個國際樂團合作演出。李德倫的音樂風格獨特，深受聽眾喜愛。他還積極推廣中國音樂，曾多次在國際音樂會上演出中國音樂作品。李德倫的去世是中國音樂界的一大損失。



王爾德之母與王爾德

英國著名作家王爾德(見圖)於一九〇〇年十一月十三日在巴黎去世，死時年僅三十三歲。王爾德是一位天才作家，他的作品深受讀者喜愛。他的代表作包括《道林·格雷的肖像》、《莎樂美》、《溫莎的童話》等。王爾德還是一位出色的劇作家，他的劇本《無名氏》、《安提斯》等曾多次在倫敦演出。王爾德的一生充滿了傳奇色彩，他的去世也成為文學史上的一個謎。

愛爾蘭人保羅培頓 乃是潛水蛙人鼻祖

海難發生時，救起溺斃者，是保羅培頓的功績。他不僅是潛水蛙人的鼻祖，還是一位著名的冒險家。保羅培頓在二十世紀初開始潛水蛙人活動，並在世界各地進行了多次冒險。他的冒險故事被廣泛報導，使他成為當時最受歡迎的冒險家之一。保羅培頓還是一位著名的作家，他的冒險故事被編成小說和電影。他的去世是冒險界的一大損失。

愛爾蘭人保羅培頓 乃是潛水蛙人鼻祖

海難發生時，救起溺斃者，是保羅培頓的功績。他不僅是潛水蛙人的鼻祖，還是一位著名的冒險家。保羅培頓在二十世紀初開始潛水蛙人活動，並在世界各地進行了多次冒險。他的冒險故事被廣泛報導，使他成為當時最受歡迎的冒險家之一。保羅培頓還是一位著名的作家，他的冒險故事被編成小說和電影。他的去世是冒險界的一大損失。

能起死回生的喇嘛

西德科學家在西藏目睹其神蹟。喇嘛的宗教儀式中，有一種起死回生的神蹟。西德科學家最近前往西藏，目睹了這一神蹟。科學家們對喇嘛的宗教儀式進行了詳細的研究，並發現了一些科學原理。這一發現引起了科學界的廣泛關注，並為研究宗教與科學的關係提供了新的思路。

美國副總統是總統熱門人選

美國副總統范德布魯克，目前正受到選民和政壇的廣泛關注。他是一位經驗豐富的政壇人物，曾多次擔任重要職務。他的政治立場和領導能力使他成為總統選戰中的熱門人選。范德布魯克還是一位著名的演講家，他的演講深受聽眾歡迎。他的去世是美國政壇的一大損失。

ANCIENT SPELL RAISES THE DEAD

這是一部關於古代魔法和起死回生的驚悚片。影片講述了一位古代巫師利用魔法起死回生的故事。影片畫面精美，情節引人入勝，是恐怖片愛好者的必看之作。

華僑金行

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金飾 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話 669-3247

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
(以上價目不包括送貨)
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR
Custom Draperies Ltd.

謀生 老邁 死亡

這是一部關於生命、死亡和奮鬥的紀錄片。影片記錄了不同年齡段的人們在面對生命和死亡時的態度和行動。影片感人至深，引發了觀眾對生命的思考。

基立印務有限公司

CALEB PRINTING Co. Ltd.
1925 Kingsway, Van. B.C. V5N 2T1
電話: (604) 873-2722
柯式精印
一切大小中西文件

卑詩 駕駛學院

B&C DRIVING ACADEMY
地址 4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144 元八小時
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848
合影 入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
合家相
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎。

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

通達 駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL 電話: 433-7214
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015
VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144 元
歡迎補鐘

熱到爆炸?

冷氣歐洲車，舒服易學。
一課 \$23，兩課 \$33
首席導師關秉信
預約電話: 644-0446 (等10秒)
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華 駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

香港 駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利街 5869 號
電話: 321-3722
考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐優
試導送平富良
校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722
298-4623

萬國駕駛學校

地址: 206 東六街及緬街 223 室
電話: 327-9174
872-0058
校長: 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

聯合 駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人學及 P.N.E. 區 8 小時 139 元
並設中英文筆試班
聘請男女教師師傳多名。
效果保證最好
地址: 823 號士定東街及 HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全程 130 元
學自動級棍波車
吳志強 872-8717

宇 宙 駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話: 8742524 4379617
全程只收 108 元

使牛仔褲變得溫柔

胡克

自然、瀟灑、自由、豪邁，是牛仔褲給人留下的深刻印象。但如果你想在牛仔褲上增添一份溫柔，一份女性化的氣息，那麼，你可以從牛仔褲的顏色、款式、搭配上入手。

首先，在顏色上，你可以選擇一些較淺的藍色，甚至是一些帶有白色條紋的牛仔褲。其次，在款式上，你可以選擇一些較寬鬆的款式，或者是一些帶有蝴蝶結、蕾絲等裝飾的款式。最後，在搭配上，你可以選擇一些柔軟、舒適的襯衫，或者是一些帶有蕾絲、蝴蝶結等裝飾的襯衫。

總之，只要你肯花點心思，牛仔褲也可以變得溫柔、女性化。

簡型手袋 形象別緻

藤春常

在現代社會中，簡型手袋已成為女性不可或缺的配件。它不僅實用，而且能展現出女性的優雅與品味。

簡型手袋的設計通常簡潔大方，沒有繁瑣的裝飾。它的顏色也多以中性色為主，如黑色、白色、灰色等。這種設計風格既適合正式場合，也適合休閒場合。

選擇簡型手袋時，應考慮其材質、大小和顏色。優質的材質能提升手袋的檔次，而合適的大小和顏色則能與你的服裝完美搭配。

型髮的捷快便簡

美笑

現代社會生活節奏快，人們對美髮的要求也日益提高。簡便、快捷、型感強，成為現代人美髮的首選。

簡便的美髮方法有很多，如吹髮、燙髮等。其中，吹髮是最為簡便的方法。只要掌握一些技巧，就能在家中輕鬆完成。例如，吹髮時應先將頭髮吹乾，然後再進行造型。這樣既能節省時間，又能保護頭髮。

此外，燙髮也是一種簡便的方法。選擇一款適合自己的髮型，經過專業的燙髮師處理，就能獲得理想的髮型。

母與子

程恩

在許多家庭中，母親與孩子之間的關係是複雜而微妙的。有時，母親會感到與孩子之間的距離在拉大，甚至會感到被孩子疏遠。

這種情況的產生，往往是由於母親在與孩子相處時，缺乏溝通與理解。母親往往會以自己的方式去教育孩子，而忽視了孩子的感受與需求。

為了改善這種關係，母親應嘗試與孩子進行平等的溝通。傾聽孩子的想法，理解孩子的情感，是建立良好親子關係的關鍵。

納偉旅行社

love & white travel

#110-539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

電話：(604) 689-0501

十五週年紀念特價

- 溫哥華來回香港機票 \$888 起
- 首創·迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李糯、拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團
- 出發日期：十二月廿日及十二月廿五日
- 乘坐七四七往三藩市 費用：\$532 起 (四人房計)
- 回程續留三藩市或隨團返溫哥華
- 1986年至87年韓、港、台旅行團 \$1288 起
- 出發日期：十一月十四日、十二月廿日、87年一月十七日
- 特價機票來回溫哥華、上海、香港 \$1200 起

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

中國之旅 \$2788

廿一天行程

暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。

名額有限報名從速

聖誕回港 \$1438

十二月十三日出發

農曆十一月十七日日本之旅

東京回港五天團

暢遊：東京、富士山、箱根、大涌谷、和平公園、五合目、山中湖、銀座等。

機票部：電腦訂位，直接出票，方便快捷。

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽證

溫哥華片打東街八十八號二樓

電話：604-685-9366

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688-7886 (中區華埠中心新二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店、簽證、豪華或廉價機票、各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨。

電話：六八八-七八八六

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號

(604) 669-4165

- *特別介紹*
- *聖誕回港探親遊*
- 機票加三晚酒店 (雙人房) \$1110
- *溫哥華/上海來回特價*
- \$1198
- *溫哥華/香港來回特價*
- \$898
- *溫哥華/香港來回超值機票 \$1050*
- (可免費停留三藩市、夏威夷、東京及台北)
- *溫哥華/北京來回特價*
- \$1248
- *西雅圖/香港來回*
- \$835

*代客安排中國及世界各地旅遊團 請查詢。

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604) 669-6412 681-3816

- *東京、台灣、香港十日遊 FR \$1599
- 出發日期：十二月十一日
- *漢城、台灣、香港八日遊 FR \$1288
- 出發日期：十二月二十日
- *上海、北京、廣州、香港十八日遊 FR \$2186
- 出發日期：十二月十六日
- *香港六晚 FR \$1349 包一流酒店、接機、送機、早餐及觀光。
- *香港、星、馬、泰十八日遊 FR \$2199
- *香港、曼谷、芭提雅十四日遊 FR \$1699
- *兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR \$159
- *西雅圖一日遊、或多利一日遊、大溫哥華一日遊
- *賭城逢星期四或日出發
- *特價機票來回：
- 香港 FR \$898、倫敦 FR \$594
- 多倫多 FR \$299、滿地可 FR \$329
- 卡加利 FR \$138、點漫頓 FR \$148
- 三藩市 FR \$215、羅省 FR \$229
- 檀香山 FR \$329、紐約 FR \$398
- *代辦各地簽證、代售各種旅行保險

達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (溫哥華華埠) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話：(604) 685-5263

- *代理各大航空公司機票往世界各地。
- 美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- *代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- *無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。
- 營業時間：週一至週五：早上九時至五時半，週六：早上十時至二時。

安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室

華埠分行：片打東街127號商場3室

電話：688-2311

- *中國 直接中國批准華人領隊*
- *東南亞*
- *夏威夷機票 \$329
- 七天遊團 \$469
- *賭城 拉斯維加斯 旅行團 李糯 \$279 起
- *華東、北京、桂林遊 全程十九天 \$2950
- 暢遊：香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林。
- 出發日期：十月十一日、十一月八日
- *長江三峽遊 \$3380
- 暢遊：香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京、廣州。
- 出發日期：十一月十五日
- *香港來回機票大特價 溫哥華出發 \$865 起
- *代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
- *泰國曼谷芭提雅十四天 \$1599
- *曼谷、星架坡、香港 \$1999
- *代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票前往東南亞各地。
- *上海來回直航特價 \$999 起
- *華東運河遊 \$1999 起
- 暢遊上海、蘇州、無錫、南京、北京 (逢星期二出發)

中國遊 \$3150

全程21天

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①

出發日期：八七年4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日

三峽遊 \$3399

全程23天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州②桂林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽②武漢①廣州①

出發日期：八七年5月24日、9月6日

●由經驗豐富之領隊先生 FRED YAU 主理。●全日一流酒店：香港、廣州、中國、南京、金陵、北京、香山。●每日三餐精美。●在香港期間亦包括旅遊節目。●出發前有晚飯聚會。●代辦手續並代申請旅遊保險及延期停留。●機票有效期為一年。●可提前出發，可延期回港。

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

溫哥華片打東街258號 電話：684-2341

6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA

列治文第三路6340號 電話：278-4401

主理 丘錦梁先生 (MR. FRED YAU)

孫國樹往繁華生活 晉身娛樂圈合心意

強調當選後不會影響與太太感情

電視先生前晚順利誕生，「亞視」安排得宜，孫國樹先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。孫國樹先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。孫國樹先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。



影視

吳聲發早知能獲獎

美漢文喜時裝扮相演警匪片

吳聲發先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。吳聲發先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。吳聲發先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。

趙雅芝在美待產

黃錦榮透露要開刀

趙雅芝先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。趙雅芝先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。趙雅芝先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。

在東京演妓女

李殿朗惹狂蜂

李殿朗先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。李殿朗先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。李殿朗先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。



「機接」來狗買寶，港返期殿李

李殿朗先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。李殿朗先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。李殿朗先生與太太在繁華的娛樂圈中，晉身娛樂圈合心意。

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公証人黃立錚專辦 文件認證 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑

代理各大航空公司。代訂各國旅行團。酒店。汽車。

香港	三藩市	賭城	夏威夷
\$938.00	1ST - \$215.00 2ND - \$99.00	\$189.00	\$329.00
HONG KONG	SAN FRANCISCO	RENO	HONOLULU

辦理 AUTOPLAN 汽車燕梳。房屋。商業。旅遊保險

太平洋旅行社

T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East Vancouver B.C. V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司。船。各地旅館。快捷妥當。

書號	書名	年價	書號	書名	年價
M204	英語學習	7.25	M85	文物	38.25
M705	足球世界	10.25	M13	考古	40.50
M19	新體育	11.75	M158	大眾醫學	9.75
M230	知識就是力量	10.50	M86	中華醫學雜誌	36.25
M231	現代化	10.20	M221	中華藥	12.25
M293	家用電器	9.00	M140	中醫雜誌	17.00
M174	電子世界	10.00	M186	新中醫	16.25
M159	中國激光	14.75	Q702	中華氣功	4.25
M160	核技術	21.50	BM491	氣功	3.25
M106	無線電	10.50	Q970	氣功與體育	3.75
M269	小說月報	17.00	M654	氣功與科學	12.00
BM151	收藏	18.50	M701	中華武術	10.25
BM661	花城	17.75	BM733	武術健身	6.00
BM143	書法	17.50	M655	武林	17.00
M167	中國花卉盆景	11.00	IC	中國金報	17.00
M35	美術	21.75	M252	廣東金報	41.50
Q505	中國歷史	16.25	M501	解放軍金報	30.75
M345	中國建設	11.75	M501	上海金報	10.00
M377	中國食品	10.50	M39	民族金報	25.50
BM251	旅遊	6.25	BM497	中國金報	17.75
M37	遠東日報	19.00	BM497	中國金報	17.75
M42	科學(實驗)博覽	12.00	BM497	中國金報	17.75
M157	科學金報	9.75	BM497	中國金報	17.75
M150	國際航空	11.00	BM497	中國金報	17.75
M180	地理知識	8.50	BM497	中國金報	17.75
M275	航空知識	10.25	BM497	中國金報	17.75
M128	航海知識	9.00	BM497	中國金報	17.75
M117	象棋	4.50	BM497	中國金報	17.75
M193	北方棋藝	10.75	BM497	中國金報	17.75
M234	集郵	10.50	BM497	中國金報	17.75

強華公司

KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

承修 煤氣各種工程

保價 服務 滿意

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功

神效頭痛頸腰背痛

關節。神經痛。免費診治。

東15街 649號 電話: 872-8720

教授插花班

電末技日課商

話及術本機用

：日插式花插

：黎夜花插花

太班週花球全

代客搬運

機件 清潔 大小 一律 收費 公平

場庫 搬運 地址 附近

電話: 253-2841 阮生

李偉運輸公司

專運 運送 搬運 搬運

貨物 搬運 搬運 搬運

電話: 253-2841 阮生

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4

PHONE: 876-2057 876-6872

保日水新政府

君夜噴裝府合

滿意應氣修法

意召喉理牌

永潔廚櫃陳列

入牆櫃。組合櫃。電腦櫃。寫字

枱。浴室。酒吧櫃。免費估價。

東15街 649號 電話: 872-8720

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃

設計安裝大小商業凍房冷氣

大小工程 一律歡迎

日夜服務 收費從廉

電話: 251-2301 政府牌照

電話: 255-4821 馬文紹

誌里冷氣工程公司

專科 大小 商業 凍房 冷氣

工程 設計 裝置 及 修理

忠誠 為 僑 胞 服務 快捷

電話: 八七二。一〇三九

二六六。二九〇五

3772 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

煤氣工程

電話: 939-8275 鮑治

持有政府牌照

上門 熱喉裝專

門 水等兼修

估 爐工兼理

價 費 及 接

防盜

保護家人財物安全

商業住宅防盜裝置

— WARNING —

ALARM

Bonded • Licensed • Insured

MAPLE ELECTRONICS LTD.

何光榮 325-9120 680-7234

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

原振俠與衛斯理

周潤發 錢小豪 張曼玉 胡慧中主演

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

最佳服務 最高享受

劉德華 羅美洛 陳百祥 王青

十一月十四及十五日

癡佬正傳

馮淬帆 葉德嫻 周潤發 梁朝偉 岑建勳 主演

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影

● 性感 ● 刺激 ●

● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情色劇場座落於繁華的戲院

每星期有新戲放映

警告: 兩部電影全場與性有關性感的電影

嚴禁未成年人士 嚴禁吸煙 嚴禁飲酒 嚴禁喧嘩

每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm

2nd Feature Hypersexuals

大眾冷氣公司

電氣

修理 電爐 乾洗衣機

買賣 冰箱 微波爐

冷房冷氣

特價優待僑胞

日 321-2050

夜 434-1272

效力宏大 本報廣告

DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時

不銹鋼爐頭安裝燒針、緊急修理服務

快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

《北京故事》打入美國市場 半年票房名列龍虎榜

監製孫小鈴解釋觀衆共鳴原因

【本報訊】《北京故事》是中國故事片能打入美國市場，真正在美國戲院上映的第一部影片。此片監製孫小鈴日前在洛杉磯接受訪問時，特別向美國觀眾解釋，為什麼這部影片在美國上映後，會受到美國觀眾的喜愛，並名列龍虎榜。

孫小鈴說，她出生於上海，從小就去了美國。一九七四年，她取得史丹福大學的藝術碩士學位。所以，《北京故事》裏面，那些生活於美國華裔家庭的生活，言行之間，都充滿了對美國社會的觀察與批判。所以，《北京故事》在美國上映後，也深受美國觀眾的喜愛。

孫小鈴說，從今年年中開始，這半年內，《北京故事》在美國上映，等於在美國五十個城市上映。

留可不春青 老借可頭白

策政姻婚的她露透終玲裕鄭

「當然，他（鄭裕玲）要『借』，一定得『借』得對。『借』得對，但『借』得久，才是『借』得好。鄭裕玲把甘國亮『借』得久，甘國亮也『借』得久，這就是『借』得好。」

「甘國亮，他『借』得久，一定得『借』得對。『借』得對，但『借』得久，才是『借』得好。鄭裕玲把甘國亮『借』得久，甘國亮也『借』得久，這就是『借』得好。」

「甘國亮，他『借』得久，一定得『借』得對。『借』得對，但『借』得久，才是『借』得好。鄭裕玲把甘國亮『借』得久，甘國亮也『借』得久，這就是『借』得好。」



鄭裕玲現階段，視甘國亮為「同志」。

廖安麗說父母誇張 發請帖幾乎派遍通街

【本報訊】廖安麗日前在洛杉磯接受訪問時，談到了她的父母。她說，她的父母非常誇張，發請帖幾乎派遍通街。她說，她的父母非常誇張，發請帖幾乎派遍通街。

「我的父母非常誇張，發請帖幾乎派遍通街。我的父母非常誇張，發請帖幾乎派遍通街。我的父母非常誇張，發請帖幾乎派遍通街。」

「我的父母非常誇張，發請帖幾乎派遍通街。我的父母非常誇張，發請帖幾乎派遍通街。我的父母非常誇張，發請帖幾乎派遍通街。」



己自為是，照紗婚的麗安廖
拍而「肯今樂歡」的



影視

張冲太太牽線 秦祥林有拖拍

【本報訊】張冲太太日前在洛杉磯接受訪問時，談到了她的丈夫張冲。她說，張冲是一個非常優秀的演員，但她的丈夫張冲是一個非常優秀的演員，但她的丈夫張冲是一個非常優秀的演員。

「張冲是一個非常優秀的演員，但她的丈夫張冲是一個非常優秀的演員，但她的丈夫張冲是一個非常優秀的演員。」

「張冲是一個非常優秀的演員，但她的丈夫張冲是一個非常優秀的演員，但她的丈夫張冲是一個非常優秀的演員。」



張冲太太牽線，秦祥林有拖拍

劉兆銘常跳舞 體力勝後生仔

【本報訊】劉兆銘日前在洛杉磯接受訪問時，談到了他的生活。他說，他是一個非常喜歡跳舞的人，他的體力勝過後生仔。

「我是一個非常喜歡跳舞的人，我的體力勝過後生仔。我是一個非常喜歡跳舞的人，我的體力勝過後生仔。」

「我是一個非常喜歡跳舞的人，我的體力勝過後生仔。我是一個非常喜歡跳舞的人，我的體力勝過後生仔。」



門後走不妍紫吳 圈影闖力實靠要

【本報訊】吳紫妍日前在洛杉磯接受訪問時，談到了她的生活。她說，她是一個非常喜歡跳舞的人，她的體力勝過後生仔。

「我是一個非常喜歡跳舞的人，我的體力勝過後生仔。我是一個非常喜歡跳舞的人，我的體力勝過後生仔。」

「我是一個非常喜歡跳舞的人，我的體力勝過後生仔。我是一個非常喜歡跳舞的人，我的體力勝過後生仔。」



門後走不妍紫吳，圈影闖力實靠要

元彪談往事 隨師跑碼頭

【本報訊】元彪日前在洛杉磯接受訪問時，談到了他的往事。他說，他是一個非常喜歡跳舞的人，他的體力勝過後生仔。

「我是一個非常喜歡跳舞的人，我的體力勝過後生仔。我是一個非常喜歡跳舞的人，我的體力勝過後生仔。」

「我是一個非常喜歡跳舞的人，我的體力勝過後生仔。我是一個非常喜歡跳舞的人，我的體力勝過後生仔。」

看完本報 請即定閱

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

JENNY SOO
蘇雪敏

公司 321-6881
住家 435-1010
PAGER 645-6918

CHRISTINE LEUNG
梁寶琴

公司 435-1471
住家 263-4949
PAGER 263-2333 #7011

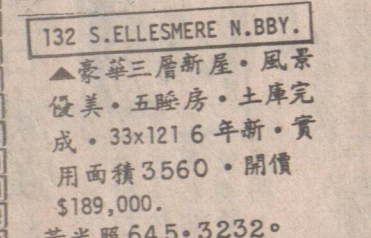


STEVE WONG
黃光照

公司 321-6881
住家 420-0200
PAGER 645-8232



3242 PARK ST. VAN.
▲三房一廳 33x113 近蘭
菲。大減價 \$82,900。
蘇雪敏 645-6918



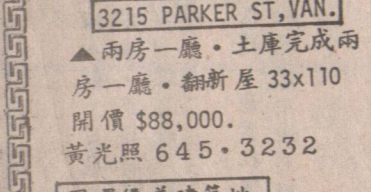
132 S. ELLESMERE N. BBY.
▲豪華三層新屋。風景
優美。五睡房。土庫完
成。33x121 6 年新。實
用面積 3560。開價
\$189,000。
黃光照 645-3232。



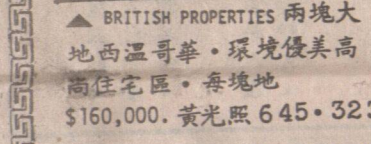
1929 E. 6 VAN.
▲意大利式全新屋。土庫
完成。紅瓦面。標準地。
2441 平方呎。開價
\$169,000
黃光照 645-3232。



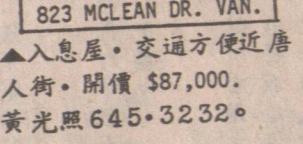
530 E. 10
▲三層人息屋。月入千
二。33x132 千二平方
呎。開價 \$105,000。
黃光照 645-3232



3215 PARKER ST. VAN.
▲兩房一廳。土庫完成兩
房一廳。翻新屋 33x110
開價 \$88,000。
黃光照 645-3232



823 MCLEAN DR. VAN.
▲入息屋。交通方便近唐
人街。開價 \$87,000。
黃光照 645-3232。



6705 132 ST. SURREY
▲保養一流三房一廳。
62x133 實用面積千一
平方呎。五年新。開價
\$99,900。
黃光照 645-3232。



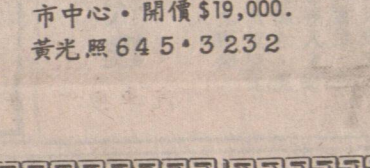
717 W. 61 AVE. VAN.
▲西區六年新。豪華名貴
5睡房。有 JACUZZI BATH
許多一流設備。44x122 實
用面積 3193 平方呎。開
價 \$299,000
黃光照 645-3232。



49, 50100 古宅大屋
現收租 600 元將來可能
成為 C-2 地。
近界街與 CANADA WAY
3764 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴 263-4949



863 東 13 街。二房一廳
三層屋。好屋標準地。全
翻新保養一流。有陽台及
風景。交通方便。
梁寶琴 263-4949



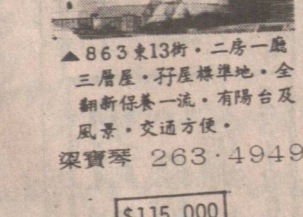
3695 E. 29 AVE
▲三房一廳。土庫完成三
房一廳。22 年屋雙車房
雙層玻璃窗。有陽台。
保養好。地 33x114
梁寶琴 263-4949



13 街及 11 街。一睡兩房一
廳。一睡一房一廳。地
33x122 業主急售。
梁寶琴 263-4949



49, 50100 古宅大屋
現收租 600 元將來可能
成為 C-2 地。
近界街與 CANADA WAY
3764 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴 263-4949



863 東 13 街。二房一廳
三層屋。好屋標準地。全
翻新保養一流。有陽台及
風景。交通方便。
梁寶琴 263-4949



3695 E. 29 AVE
▲三房一廳。土庫完成三
房一廳。22 年屋雙車房
雙層玻璃窗。有陽台。
保養好。地 33x114
梁寶琴 263-4949



38 X 122 有風景。兩房
一廳。有車房。現出讓。
近 E. BROADWAY
梁寶琴 263-4949



3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街。
梁寶琴 263-4949



3346 東 23 街。三層一
廳。土庫完成兩房一廳
有陽台。近 KINGSWAY 交
通方便。現租出兩臥室
室。業主急售。
梁寶琴 263-4949



2715 ETON
▲連家下平二至四時開放
梁寶琴 263-4949



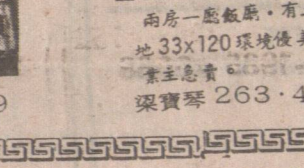
78 X 200 17 個車位
位 SURREY 商業中心。
業主急售開價 38 萬餘
梁寶琴 263-4949



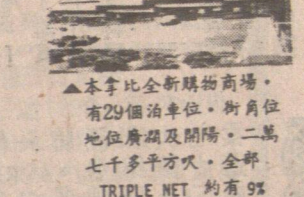
3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街。
梁寶琴 263-4949



3346 東 23 街。三層一
廳。土庫完成兩房一廳
有陽台。近 KINGSWAY 交
通方便。現租出兩臥室
室。業主急售。
梁寶琴 263-4949



2715 ETON
▲連家下平二至四時開放
梁寶琴 263-4949



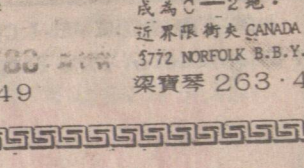
78 X 200 17 個車位
位 SURREY 商業中心。
業主急售開價 38 萬餘
梁寶琴 263-4949



3632 NAPIER ST. VAN. B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街。
梁寶琴 263-4949



3346 東 23 街。三層一
廳。土庫完成兩房一廳
有陽台。近 KINGSWAY 交
通方便。現租出兩臥室
室。業主急售。
梁寶琴 263-4949



2715 ETON
▲連家下平二至四時開放
梁寶琴 263-4949

加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



THOMAS CHAN
陳少鑾
271-2139
872-6681



PAUL LAU
劉國明
327-9133
872-6681



208 西 41 街
▲西區近列治文女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。23 萬 5 千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139



208 西 41 街
▲西區近列治文女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。23 萬 5 千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139



208 西 41 街
▲西區近列治文女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。23 萬 5 千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139



208 西 41 街
▲西區近列治文女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。23 萬 5 千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139



208 西 41 街
▲西區近列治文女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。23 萬 5 千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139



208 西 41 街
▲西區近列治文女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。23 萬 5 千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139



208 西 41 街
▲西區近列治文女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。23 萬 5 千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139



208 西 41 街
▲西區近列治文女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。23 萬 5 千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139



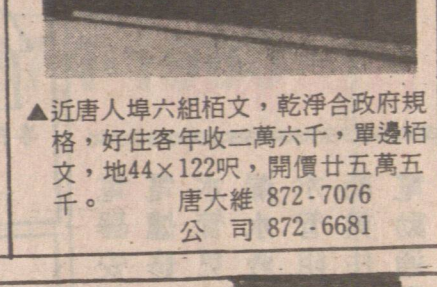
208 西 41 街
▲西區近列治文女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。23 萬 5 千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139



208 西 41 街
▲西區近列治文女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。23 萬 5 千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139



208 西 41 街
▲西區近列治文女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。23 萬 5 千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139



208 西 41 街
▲西區近列治文女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。23 萬 5 千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

華埠餐館出讓
▲片打街中心百多座位餐館。陳設華麗。
廚房新式設備。東主退休十分抵買。投
資發達好機會。歡迎查詢。
徐松齡

▲坤心 77 座位西餐館。白人經營。可改
做中西餐。叫價八萬多元。歡迎還價。
▲西端 DENMAN ST. 一千多座位角樓西
餐館。全座牌。60 座位。每年生意額
超過十八萬元。叫價十二萬餘。價錢有
商量。白人經營多年。
▲FRASER 街 6116 號。馳名 GREEK 快餐店
堂食外賣或可改其他食物店。每月生意
約七千多元。租平。叫價三萬多元。請
與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲西面 CAMEL 好區。17 AVE. W. 三百
多號 BLOCK。地 33x122。現收租六萬
元。叫價十二萬多元。
▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。
叫價一百六十萬元。
▲商業地與及園。建築面積約八十呎商業
舖位。KINGSWAY 旺街。街角。叫價
四十八萬餘元。歡迎查詢。
▲ROBSON ST. 一千六百多號。三文治及
DELI 快餐店。堂食外賣。容易經營。
或可改作其他食物店。租平。每年生意
額約七萬多元。叫價四萬餘元。試還價。
▲西區 OAKRIDGE 靚區。三房二廳。完成
全土庫。面對 OSLER 學校。環境佳。靜
中帶旺。地大 60.6x122.2 叫價二十
三萬餘元。認真抵買。
▲本拿比 EDMONDS 大街。近 I.G.A. 興旺唐
西餐館 45-50 座位。有淡酒牌裝修華麗
。有寬大停車場叫價七萬多元。請還價
請與徐松齡洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕
梳及牌照各種手續。
代理房屋。柏文。傢
私。醫藥。商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山。國語。中山。廣州。
潮州。英文。越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

伍黃秀英

▲代業主管理商業樓宇
柏文。房屋各種物業
代收租金。經驗豐富
專業水準。手續費廉
歡迎查詢。

實事實業燕梳有限公司

專洗地毯
收 窗 吸 地
費 戶 塵 板
特 清 洗 打
平 理 地 毯
潔 淨 地 毯

電話：253・2841 阮生

MULTIPLE REALTY
KEVAN JANGZE **ERIC H. TAI**
鄭炳堂 **伍楊聲**
公司: 434.1431 公司: 437.9700
住家: 299.6157 住家: 327.6618

▲最適合初做業主, 近P N區有平房兩睡房, 雙層玻璃窗, 有土庫。

▲RENFREW 區環境幽美, 樓上兩房, 樓下兩房廚廁齊全, 雙車房, 近快車站, 最底價, 開價九萬九。

▲RENFREW 近八街兩睡房及書房, 樓下一睡房廚廁齊別緻小屋, 開價十萬零五。

▲西區美麗新屋由德國建築師新式設計五睡房, 暖水HEAT, 瓦頂, 開價廿五萬九, 歡迎換屋。

KILLARNEY 區, 地 41x124, 樓上三睡房另土庫兩睡房共大約2400呎, 廿四年新, 磚木地板, 近學校及交通方便, 叫價十三萬九千, 請還價。

PAH QUON

住宅電話 294-0089

▲ 栢文地。位於一街。有租收。33X
122 開價十一萬九千。同時鄰近一
連三四間屋齊出售。



▲ 連有
。每
。近或
。



▲ 租相文。15 街近蘇沙。全
已租出。每年收租四萬九
千五。開價四十一萬九千。



▲ PRIOR 街近唐人埠。十年
新屋。樓上樓下各兩睡房
兩廚房三廁所。急賣。

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

東西區住宅

Autoplan

馮

沾

JIM FONG

879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204

▲東區實淨三房及土庫完成。有蒸氣房。26年。價 \$119,000.

▲東區上下仔屋。每年收入 \$12,096. 價 \$129,000.

▲唐人埗磚樓。三層高全部租滿。年收租 \$23,000. 價 \$349,000.

▲八間新 TOWNHOUSE 全部租滿。年收 \$85,000

東區十組一房相文。每年收入 \$37,000. 價

▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威。翻新靚屋。標準地。兩睡房。闊大廚房土庫完成出租單位。開價 \$95,000



▲翻新二房及土庫二房
特價 \$90,000



價 \$850,000.



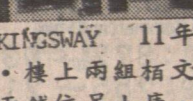
▲1618 東35街近刀路
正厝三睡房土庫完成
保養良好。



▲16年28組 栢文・升降
機・露台・地底停車
場・收租 \$118,000。
價 \$950,000.



▲ KINGSWAY 11年商業
樓・樓上兩組栢文・樓
下兩舖位另土庫。每年
淨收 \$32,000-00



▲ 963 E 24 東。兩房及土
庫地33x120價 \$89,000.

商業樓及栢文



25年磚樓電油站生意及物業。另有士多生意及
樓上住家。地122x114特價全部 \$250,000.

商業及栢文樓



▲列治文區1・95畝農地及五房屋。特價出售。
一併收入24街二樓位及兩組栢文。收租三萬。價 \$299,000.

▲位於 GASTOWN 中心。40個
房家店生意及兩個大舖位。
每年收 \$115,000。地42x120

▲市中心商業樓10年新。年租 \$23,000。開價 \$295,000。
▲位於興旺HASTINGS ST商業樓。地 87x122 特價 \$298,000。
▲19年新15組柚木。每年收入 \$63,000。價 \$578,000
▲18年21組柚木。每年收入十萬。價 \$720,000。

生意

▲西區士多生意兩間。日做一千。價 \$59,000.00 及 \$69,000.00
▲西人麵包舖。經營20多年。生意及地點興旺。業主退休。特價急賣。
▲位於興旺KINGSWAY唐餐館。70座位。有大停車場。租平批約長。日做 \$800。價 \$118,000。
▲160 座位裝修一流西餐館。有大停車場長批約。\$99,000。抵買。
▲98座位牛扒西餐廳。有酒牌。架撐齊備。日做400元。長批租平。有停車場。開價\$69,000。
▲雲市美容院。設備齊全。開價 \$20,000。
▲北雲商場專業雜碎餐館。日做800元。短租期。56座位。價 \$67,000。
▲西人麵包西餅生意。位於購物中心。日做一千元。價 \$150,000。適合申請移民投資。
▲炸鍋外賣生意。經營多年。生意好。價 \$45,000。
▲專做西人餅及麵包生意。新型生財用具。租每月\$650。生意好。價 \$39,000.00
▲西區72座位。有列酒牌西餐館。興旺WEST BROADWAY每日生意五百多。價 \$65,000。



CITYCORE
REALTY LTD.
城市地產公司

旺舖招租

百老匯街全新商業舖面。
舖前有十七停車位。位置
佳。柏文區。適合多種商
業及零售用途。業主津貼
裝修費。租金條件面洽。
請電 872・8589

本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：**872-8589**



DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW

公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼: 667-0813

著名大酒樓。地點適中。
設備齊全。筵開數十席。
租廉批長。有發展潛力。
經營多年現金割愛。
請查詢

- ▲西區商業舖樓上寫字樓。最繁盛商業區。售三百餘萬。
- ▲尚有西區投資物業。暗盤暗電約查詢。
- ▲本拿比近界限街翻新靚座。地大20x120。正厝三睡房土庫新完成。有二房單位。環境優美。交通方便。售13萬餘。
- ▲西區15厘半收約七萬。售63萬。
- ▲西區近海旁9厘半收約三萬。售65萬。
- ▲滿街近住宅區樓宇新年收三萬。售39萬。
- ▲西區兩舖位土庫樓宇新年收三萬二。售49萬。
- ▲某行舖生意穩定。租平樓上三房住宅一萬餘。

有限公司
REALTY LTD.
T. VAN B.C.

王震漢
THOMAS C. WONG
住家：298-2961

▲實業市中心40位工業咖啡室。五年批約。月租五百元起。盤點點。生意日營過二萬。價二萬九。

▲本拿備東鄰近二坪42位西餐館。有啤酒牌。架柱約四年新價三萬二。

▲鄰近華埠城街尖12街。五年新三層石屎樓相文。近車站購物場。共四組獨立單位出售。價如下：

一、兩睡房兩廳閣樓天台價八萬四千二。

二、一睡房兩廳閣樓天台價七萬六千二。

三、中層兩睡房兩廳價八萬八千。

四、正層兩睡房兩廳價七萬九千。

▲一街東近孖坑三睡房土庫翻新屋。另土庫三睡房。裝修新齊。十二萬

70座位西餐館
位於東本拿備雅文街。鄰近相文輕工實區。生意日營約三百五。有啤酒牌。盤點點七至五。價三萬五。



REALTY LTD.

涂念賓

TONY TOWE

0-1431
NGSWAY
ER B.C.

住宅: 876-9452.

中文傳呼機 645-8912

新 歐陸建築師新式上座豪華新屋。標準地。
屋 20街近學校。十八萬餘。

● 東佐治街上四房士德古屋。全鋁窗僅售七萬四千九。
● 蘭柏上四房新士德。標準地。士德古尚屋。九萬餘。

● 近唐人街堅固兩旁兩廳。士德古屋。環境清靜
最合小家庭。開價僅八萬四千九非着不可。

● 東八街8租板文 50X122大。20年新士德古
年入三萬四千。可加租。僅開價三十一萬。甚

● 東10街18年新上下好屋。標準地。雙車房。現
上下分租。開價十四萬餘。

● 近京士威30年士德古屋。後巷車房。土庫可完
成。開價八萬二千試還價。



職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、
潮洲、福建等方言。

本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。



▲近菲沙及 KNIGHT 西人
屋三房一廳・水快・電
線全翻新・近公園學校
近 602 222 222

437-5571
876-6513

SHALU
林麗

上兩房一廳。下兩房一廳
小學。巴士。公園。開價
GHT夾51街。28年新靚屋
近巴士小學。
地大45.5x122上兩房一

出租。保養一流。近巴
4,000
三房一廳及車房。全部
小學巴士。叫價 \$92,500

MA
BUS.
RES.



▲27組雲
到市中心
• 內部裝
• 雪櫃及
停車場。
地毯及其

余榮建築裝修

內外油漆 水澗柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水坭路面 免費估價 快捷妥當

電話：253.7482

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

L LEE

價☆

六年新。50呎街角地段。屋主急賣。開價二十萬六千。三層大屋。樓上三房一廁所。正層兩房兩廳廚廁齊。土庫兩房一廳可出租。近京士咸。十二萬伍千。四街近域多利街大屋一間。內外全部翻新。可住三伙人。全部已出租。月收一千四百。十二萬九千五。屋主欲回。開價十四萬九千五。

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一二八

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家: 327-5636
直接傳語機可有中文
667-0313
免費估價·忠誠服務

沈慶俊
及沈太



▲乃街及29上三房下三
房・40年新九萬九千

▲銀行迫賣近乃街
53・6房・九萬餘

▲近乃街及38・上三
房1380呎・下二房
可租出。

▲業主出國急賣！四年
新3500呎屋。

▲唐人街三層大屋・
月入千元・極文地・

▲乃磨及五街・38年新
好景色・地49.5x

▲義大利業主急回國・
31年新上下完成・價
十一萬。

▲倫敦藥房後地33x
122・九百餘呎・
九萬餘。



▲ 1926-1928 COMMERCIAL DR.
果舖連實業日做五百多元
另連上兩單位收租開價廿
萬餘。請速價。



▲ 647-649 E 15 街 近
京士咸夾菲沙商業大舖位
樓底高全部翻新。樓上四
單位。廿六萬。



▲ 西區 50 街 OAKRIDGE
20 年新 75x130 保養一
流四睡房。書房。梗木
地板土庫完成卅四萬八



▲ 華埠 6 街商業樓
翻新新年收四萬
多。只開價卅七
萬五。勿失良機



▲ 7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖。四住宅。近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。



▲ 414 E. 20TH AVE 近 8
地大 44.5x122 正層三房土
庫現收租四百二。開價十
一萬餘。



STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



黃玉清

FRANCIS SHIM
住家: 433-387



劉穎茵

HEDDY WONG
住家: 526-1406



AMY LAU
住家: 421-8178
直接傳呼機: 680-7332



PRUDENTIAL
ESTATES LTD

電話: 325-5632



陳健

KINSON CHAN

建成實業有限公司 謹啓

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T1

Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1

雲峰大廈 點道中柏文大廈 23 間有十餘
地下泊車等 地大係長租 8 年計有十餘
柏文大廈 14 地大係長租 8 年計有十餘
柏文地下泊車 年淨收益四萬 四萬 佔地
北溫 Lonsdale 區 旺舖五間 佔地
八十餘呎 好呎對無雜費 投資良機
3566 Kingsway 街間時棧及樓上
拓文一間最佳經營餐館 位於七樓
桃翠 Plaza 樓仔 建基而值九千佔
地三萬呎 好呎對無雜費值一百多萬
舖街二舖位樓上拓文兩租要 28 萬九
Downtown 西餐館雅座百餘呎四
七上西有酒牌十餘 租租價日做四五
近郊 聯群唐餐館連實業雅座一百
有酒牌 係獨市年年生意 60 萬至 84
萬 舖 小菜館 80 年年生意 60 萬至 84
萬 舖 小房館 96 地做六六 口至 10
願學坊 另西餐館 日做一千元
各類型房屋 均有代售 恕不登錄

雲峰大廈 點道中柏文大廈 23 間有十餘
地下泊車等 地大係長租 8 年計有十餘
柏文大廈 14 地大係長租 8 年計有十餘
柏文地下泊車 年淨收益四萬 四萬 佔地
北溫 Lonsdale 區 旺舖五間 佔地
八十餘呎 好呎對無雜費 投資良機
3566 Kingsway 街間時棧及樓上
拓文一間最佳經營餐館 位於七樓
桃翠 Plaza 樓仔 建基而值九千佔
地三萬呎 好呎對無雜費值一百多萬
舖街二舖位樓上拓文兩租要 28 萬九
Downtown 西餐館雅座百餘呎四
七上西有酒牌十餘 租租價日做四五
近郊 聯群唐餐館連實業雅座一百
有酒牌 係獨市年年生意 60 萬至 84
萬 舖 小菜館 80 年年生意 60 萬至 84
萬 舖 小房館 96 地做六六 口至 10
願學坊 另西餐館 日做一千元
各類型房屋 均有代售 恕不登錄

音佳娘新
售又齊出禮全
電各款租服新
話：2083977
歡迎詢問、飾用品出

本地精裝 頂好冷凍點心
頂好出品、出品頂好
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助
全部新裝修

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
專業精神 出品認真
快捷妥當 電話定購 各式西餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣麵飽 出爐麵包

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
士定西街一六號地下·活活百貨公司對面
上海 來回大特價 999 元起
代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地
·多倫多 單程199元起 賭城來回199元起
·三藩市 來回179元起 倫敦來回578元起
·溫尼辟 來回166元起 夏威夷來回319元起
★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣、香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排
遊客請注意：本社專售遊客或新移民
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可
任停三城市以上另有專人專車可安排
本地遊及接送特平！
特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

陽光汽車修理中心 (近唐人街)
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
聯邦政府執照
15點TUNE UP (包火嘴一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)
過冬全車45點大保養TUNE UP
機油、油濾、檢查皮帶系統、防凍水、安裝雪吹等共45點、只收工錢：四缸\$49.98、六缸\$59.98、八缸\$69.98
貨車除外 (零件不包括在內)
新車、避震打底 (UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、特級耐用、避震打底、細車只收\$49.95起
音響大特價：
由專門音響技師負責、音質優美 AM-FM 卡式音響包2喇叭及按裝、特價只收\$129.00 (天線除外) 保用一年歡迎試聽。
清洗冷卻系統
特價\$12.98
高壓水刀及洗機風箱、引擎、內部、冷卻水箱、同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)
更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料只收49.95起
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話: 254-9111 254-3718
有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。
不論私人工作費或 I.C.B.C. 工作費均有特價優待
為酬謝顧客
妥當。
能保證質量及工作
由一流專科技師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司
歡迎比較
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理
保證。

IC.B.C. 修理費 一律七折
代辦 IC.B.C. 一切手續
免費汽車借用

快捷
車身修理
FAST 'A' Auto Body
唐人街 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA

愛車之人 此其時矣
★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了
百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。
★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★
百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街 電話: 251-9119

國際車身修理公司 電話: 874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

南非軍入安哥拉

斃游擊隊卅九人

【約翰內斯堡電】南非政府昨日宣佈，在安哥拉境內，南非軍隊與游擊隊發生衝突，造成卅九名游擊隊成員死亡。南非政府發言人表示，南非軍隊在安哥拉境內執行任務時，與游擊隊發生了多次衝突。在最近的衝突中，南非軍隊在安哥拉境內擊斃了卅九名游擊隊成員。南非政府發言人表示，南非軍隊在安哥拉境內的任務是打擊游擊隊，並恢復當地的和平與穩定。南非政府發言人表示，南非軍隊在安哥拉境內的任務是打擊游擊隊，並恢復當地的和平與穩定。

蘇聯猛擊美國

無資格當人權領袖

【維也納電】蘇聯政府昨日在維也納舉行了一場會議，討論了美國在人權問題上的立場。蘇聯政府發言人表示，美國在人權問題上的立場是虛偽的，並指責美國在世界各地進行軍事干預。蘇聯政府發言人表示，美國在人權問題上的立場是虛偽的，並指責美國在世界各地進行軍事干預。蘇聯政府發言人表示，美國在人權問題上的立場是虛偽的，並指責美國在世界各地進行軍事干預。

美國採多項措施

加緊制裁敘利亞

【華盛頓電】美國政府昨日宣佈了一系列新的制裁措施，以加緊對敘利亞的制裁。美國政府發言人表示，這些新的制裁措施包括禁止美國公司向敘利亞出口軍火，並禁止美國公司向敘利亞提供技術援助。美國政府發言人表示，這些新的制裁措施是美國政府對敘利亞政府採取的進一步行動，以譴責敘利亞政府在黎巴嫩境內進行的軍事行動。美國政府發言人表示，這些新的制裁措施是美國政府對敘利亞政府採取的進一步行動，以譴責敘利亞政府在黎巴嫩境內進行的軍事行動。

蘇聯謂已全拆

科拉半島中程導彈

【莫斯科電】蘇聯政府昨日宣佈，蘇聯已經完全拆除了科拉半島上的中程導彈。蘇聯政府發言人表示，蘇聯已經將科拉半島上的所有中程導彈拆除，並將導彈的殘骸銷毀。蘇聯政府發言人表示，蘇聯已經將科拉半島上的所有中程導彈拆除，並將導彈的殘骸銷毀。蘇聯政府發言人表示，蘇聯已經將科拉半島上的所有中程導彈拆除，並將導彈的殘骸銷毀。

水星「凌日」景象

蘇天文學家觀測

【莫斯科電】蘇聯天文學家昨日在莫斯科郊區進行了一次觀測，觀測了水星「凌日」的景象。天文學家表示，水星「凌日」的景象非常罕見，並表示這次觀測非常成功。天文學家表示，水星「凌日」的景象非常罕見，並表示這次觀測非常成功。天文學家表示，水星「凌日」的景象非常罕見，並表示這次觀測非常成功。



蘇天文學家觀測水星「凌日」景象

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話: 687-4204

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號 (有寬大停車場)

秋季酬賓大贈送

由十一月一日起至十一月卅日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

買二送一

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄，特價\$10.40

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話: 681-0305

由香港資深眼鏡師
加國隱形眼鏡專科 主理
BC省配鏡學會會員

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

特別介紹 名店鏡架:

PLAYBOY	Christian Dior	WINNIE
Calvin Klein	CARRERA	Armani

特價\$98.99

皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠打東街173號
688-6986
173 East Pender St
Vancouver, B.C. V6A 1T6

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎

日夜供應粥粉麵飯

凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

合時甜品	合時生果	合時甜品	合時生果
合時甜品	合時生果	合時甜品	合時生果

\$88.00 \$108.00

精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1R3
(604) 254-4412 Cable: "GEMEE"

尚有少量月曆供應

欲定從速

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦

撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇

貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓

飯米香滑 米之之王五十磅庄 每包 \$15.95

買一包 送一包香米三 買二包 送三升一級菜油及雪耳一盒 買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒 買四包 送日本一級即食麵一箱

另備其他各類特價食品

歡迎參觀選購

多買多送 夠靚夠平 歡迎比價

特價多種各級絲苗白米適合大小餐館之用及雜貨商零售

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

聘請

急聘

誠聘專衣工人略識
英文。由上午九時
至下午九時。電話
294.5010

ANGELA

皮手袋廠

車衣工人
福利佳。
ADA, INC.,
, VAN. B. C.

3 請新廚
電金打
3 4 高。及
1 0 雜
0 3 各
8 食
。 5 宿
請中西廚

要理請

≦ 8 語廚日

[illegible]

從優・有意者請自
電話：1・403・6
3・3363。

屋主自賣
上兩房。樓下兩
廳廚齊全位2778
DRLEY街近學校
通方便。電話：
21.0769

靚屋出賣
街近乃磨33X1
7近中小學巴士
價十萬九有意請
垂電2555

位於西區生意旺，地點好，有酒牌，現因缺乏人力所以割價出賣，先到先得。有意者請電話 738·3814 接洽。

西餐館一百位租
一千八百五十年批
ARMY & NAVY
HASTINGS
九萬五千。
餐館招頂
里埠外賣餐館租
百伍租約長頂手
二設備齊有生意
到讓中午前請

正層出租
近街夾菲沙正層二
房一廳廚廁齊交通
近學校電話43
51901黃太。

新屋樓下
兩睡房一大廚房連
廳。合小家庭有意
者下午五時後電
321.113

樓上出租
兩房一廳京士威來
非沙街。有意者請
電八七四。三八八
八唐洽。

土庫出租
十餘年屋二房樣樣
齊合夫婦或小家庭
乃近49街電三二四
七八三。

乃磨炭三街交通方便
 整潔兩房廁所齊備
 合清淨小家庭有意者
 請五時後電：255・1384

新土庫
 兩房一廳。各樣齊備。
 獨立門戶。任便出入。
 26街。電話：8238

乃45街樓下三房
廳。各樣齊備。近
巴士站及學校交通
方便。電話三二一
四三八六。

全屋出租
四大睡房大客廳
房。新雪櫃爐頭
月租六百。近12
夾域多利。英語而

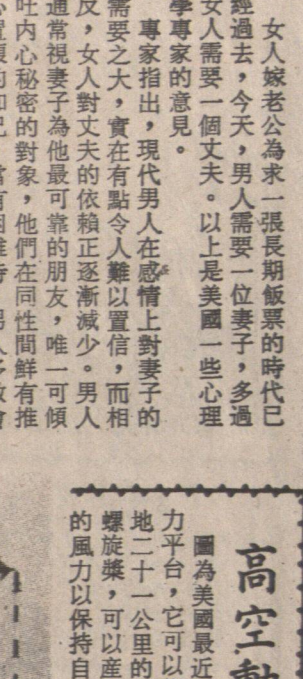
高大樓下一房一
各樣齊備近交通
枝包水電合夫婦
家庭近錫街32街
877-018

全屋分層
59街近錫街有全
或分層出租各樣
備近巴士及學校
意電253-9

單人大房飛沙夾
八街有意請晚七
後電八七六、二
六〇洽。

三房一廳各樣齊
有洗衣機近D N
獨立門戶近學校
通便254800
4或255297

乃夾34街，適
 業單身男士或
 月租二百元包
 電話：325
 788



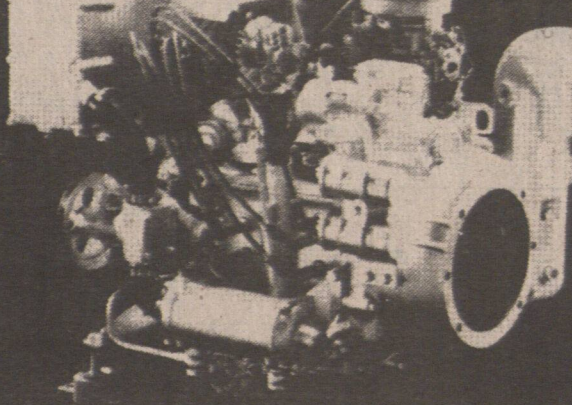
慰藉。很多男人不諱言承認：老婆是我的最好朋友，甚至是我唯一的朋友！

據統計，男人離婚後，比女人更快再婚，這也許反映出男人更渴望妻子的照顧（無論生活上或精神上），多過女人需要男人，反而女人再過獨身生活時，會感到無比輕鬆。

奇異的水下發動機



奇異的水下發動機



有一種獨特的供水下用的發動機（如圖），特點是在發動機內部裝有「具可呼吸」的「一氧氣」的人工艙，可保證發動機在通氣過程中不斷獲得所需的新鮮氧氣。這個人工艙係由特殊的海綿體製成，具有捕捉「水中氧氣」的功能，並將收集的氧氣燃燒起來，再通過管道送到發動機燃燒室。據該研究所的專家稱，研究結果證明，這種發動機的工作，不單可以供多種能在工作中運動的動力設備，甚至可幫助人們在水中長期生存。

（鉤程譯自《科學的美國人》）

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意。位唐人街中心。查詢電話：二七八。四二零零

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意。位唐人街中心。查詢電話：二七八。四二零零

有得傾！

炸雞店出售或招股

地旺。好批。位於雲東京士威購物商場
• 附近有 LONDON DRUG 及 SAFEWAY 鋪
新。生意年可近十八左右。大有前途。
有意者店主願資助銀期。或可購買一半
與店主合股。開價十萬零九千。恒生實
業主經手。電話 3 2 7 . 1 1 1 1 或
8 7 9 . 3 2 6 2 . FRANK LEE

NORTHIDE REALTY LTD

堅固石屋城市屋・減售至八萬九千九。
屋內優點如下：

兩睡房	・全舖地也
1266~1365平方呎	・免費人造衛星電視
兩套全浴室	・旋轉浴及桑拿
屋內洗衣房	・健身室・娛樂室。
壁爐	・工作房。
雪櫃・爐頭・洗碗機	・大型儲物櫃・單車房
洗衣及乾衣機	・地下安全停車場
窗簾	(供你及閣下的客人應用)
	・洗車場地

售價相宜・必令閣下滿意・
請立即光臨參觀！

"THE TOWN HOMES" AT INGLETCH PLACE.

花舖花僑
Louie's Florist
Unit E, Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士安東街三七一號
TEL: 683-5124

中國名花
桂 蘭
米 仔
千 日
含 笑
花 紅
本 店
常 備
長 青
樹 木
結 婚
花 球
長 生
花 圈

呂頌招主理
D. LOUIE 住宅: 255-9675

SUNKIST FLORIST
89 E. Hastings St., Vancouver
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

特別歡迎
光顧定製
僑胞社團
花牌花圈
結婚花球

喜市定街東三八九號

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 2C2
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

ANCOUVER WHOLESALE FLORI
610 MALKIN AVE. VAN. B.C.
電話：254—543

價長花長四本
錢生藍青季店
相花花樹鮮常
宜圈球木花備

未亡人曾江銜琮合家同叩謝

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
 士定東街1235號
 電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十。最近更擴充修葺。加強服務。各種宗教儀式之用。

足到地
充週山
位務木
車服棺
適節切
舒調一
堂氣辨
禮空包
各

理：馬 信 CHARLES MATSON

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

願人

問我

專的克方方便
新設平內專便

1-1-1

[illegible]

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254-7100（24小時）

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

結新盆四本
婚季栽店
花設樹鮮堂

花籃襟花
花圈花牌
花僑胞光
無任歡迎

LISA S. FLORIST
39 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
PHONE: 622-5820


 BUS: 689-5829
 RES: 434-1423
 代理處：
 片打街東
 一二一號
 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣 花圈 花牌

孟碧珊殯儀館

親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日 往時

大禮堂君
種儀式簡
費公道問
式棺木顧
依隨意
貨車場
各使用特
KELVIN KAN
為僑胞服務

「大鍋飯」雖打破「鐵飯碗」仍存在

台將承受更重壓力

美關注台灣外匯存底巨大之事

【台北晚報】臺灣「經濟部」十二日表示，美國對於台灣累積巨額外匯存貨以及對美貿易順差持續擴張的實質意義，甚為關注。因此台幣未能升值，反映市場上層所帶來的匯率談判壓力「隨時可能爆發」。

台灣「經濟部」在最新發布的經濟情勢提要分析中特別指出，美商於前年十月中旬發表文中提及「亞洲四小龍」必須與他國低估值競爭的價值觀，經內部達成協議後，台幣連帶成倍調升。新加坡及香港則維持不變，因此目前頂目將落入台灣南朝鮮，尤其去年八月對美貿易達八億三千萬美元，而南韓則僅為四億元，而南韓則為四百四十萬美元，因此在匯率談判行動中，台幣將「首當其衝」。

台灣「經濟部」同時警告說，可以預見者，今後美國政府對台灣開放市場、降低關稅及撤除非關稅障礙，將是自動和輸美產品自由競爭問題所持之立場，將更為強硬。」

所承受之壓力，已不益為重，因此今後我國應加強外銷市場，減少輸出的依賴。

海峽兩岸
墾丁發
大石棺

墾丁發
大石棺

【本報訊】春消息：鑿丁古墳遺址自然公園管理處昨日舉行工程時，道路工程時，現規模甚大的棺槨，長約五呎厚立刻下令封鎖現場，封鎖現場授李光周南大人類學教授一步查考。

報道說前年周教授於在史蹟豐丁公園遺址古，發現了遠比前遺址昨天發現的墓，規模之所未見。

經俄帝后六女也育
射照磁波電定波段
有北京消息云：今年
第三項發明獲南斯拉
際博覽會金獎。D.T.
定波段電磁波放射儀
中之一。

積水潭醫院外科泌
自一九八〇年開始運
用射照治療男性不
中的精子減少症和間
膀胱炎導致的舉動膀
取得初步療效。經治
十二例男性不育症中
六例已有效。其中它治
六年不育，經其它治

效，經DTP照射十
共卅三次後，其妻懷
五個月，另一人是獨生子，全家都為他
孩子而着急，經DTP照射後其妻懷孕
一個月。經治療的八例拳縮膀胱，取得了
消失及減輕的效果。一位病人原膀胱充
二十毫升，經DTP照射膀胱訓練，其

位於宜蘭礁溪 儲水三千噸

宜蘭需要，因應養漁業而興建的島內第一座海岸水庫，目前正積極興工，將於明年一月完工。這座海岸水庫位於宜蘭礁溪鄉大塙峯社區，儲水三千公噸，未來將供應該區所需海水澆灌農區。

「農委會」漁業處未來計劃在台灣其他重要養漁區興建類似的海岸水庫。

島內養漁漁塢每座已達四十餘年，佔全部漁業三分之一以上。

六千公斤巨花蕉漁民

花蓮五區人家大獲全勝

「農委會」終於就任人宰割出任村漁村意外萬多。

中國運到大批大小眼鏡金銀字別平價。直接發售多粒熱帶金99大平賣。各樣魚鏡。魚紅用品六至八折。金套新紅琥珀出價大平賣只數十元起。金魚耶耶。金銀滿屋。加開晚市至八時748E HASTINGS 電話2532633



周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

324-1020
 325-8922



有完本報
 歡迎訂閱

銀龍公司
 YIN LONG CO. LTD.
 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
 TEL: 689-7324

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669 4406

註冊
明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二二五—四二五—

燒臘肉 熬手菓
 園口新鮮瓜菜生菓
 冰凍魚蝦 中西什貨
 代理台灣頂好公司
 新運到：
 冷凍包點 梅菜扣肉
 鹵水牛什 上海蟹粉
 蝦餃燒賣 木須釐毛茛
 即蒸即食 老少咸宜
 門市批發 無任歡迎
 地址：五三五哥亞街
 七三四

經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

溫哥華緬街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

筆權 現溫哥華寓
合命相人生·命理信箱節目
旺·標準論相·
卦·天星擇日·
陰陽風水定向
算命書
寒舊雨·移玉駕臨
唐人區繙街611號
六厘二樓候教(大門口不貼招牌)



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Mainline Avenue, Vancouver, B. C.

Tel: (604) 438-2452

本號統辦
唐山雜貨
鼓油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE

腊味廠
金然棧

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦
及去壳蝦肉

中國 AAA 牌去頭有亮養蝦
及去壳蝦肉

緬甸去頭有亮各西士白蝦
及去壳蝦肉

越產去頭有亮各西士白蝦
及去壳蝦肉

香港澳門各西士白蝦
及 10F 蝦肉

中國各類有頭養蝦
青島大對蝦

大小西士龍蝦尾
大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鱸魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

供應

香味
實肉

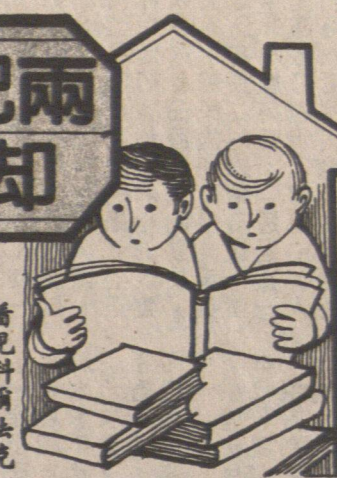
三牙或咸魚

總經銷金冠牌

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

書讀學入不弟兄兩 金學獎佛哈獲考却



自從入學後，兩兄弟就愛上了讀書。他們不但自己讀，還常常互相討論。最近，他們在學校的考試中，都獲得了優異成績，並分別獲得了哈佛獎學金。這對兄弟的學習熱情，贏得了老師和同學的讚賞。

這兩兄弟的學習成績，不僅為自己贏得了榮譽，也為家庭爭了光。他們的故事在學校裡傳頌，成為同學們學習的楷模。

哈佛獎學金的獲得，對這對兄弟來說，無疑是一個巨大的鼓勵。他們表示，將繼續努力，為實現自己的夢想而奮鬥。

除了學習上的成就，這對兄弟在課餘時間也積極參與各種活動。他們熱愛運動，經常參加學校的體育比賽，並取得了不錯的成績。

兄弟倆的成功，離不開他們的辛勤努力。他們每天堅持學習，從不放鬆。正是這種持之以恆的精神，讓他們在學業上取得了長足的進步。

哈佛獎學金的獲得，不僅是對兄弟倆學業能力的肯定，也是對他們良好學習習慣的讚揚。他們表示，將繼續保持這種學習態度，不斷超越自我。

這對兄弟的故事，在學校裡引起了廣泛的關注。許多同學都向他們學習，希望也能像他們一樣，在學業上取得優異的成績。

兄弟倆的成功，也為他們的父母爭了光。父母對他們的成就感到非常自豪，並表示將繼續支持他們的學習。

哈佛獎學金的獲得，對兄弟倆來說，是一個重要的里程碑。他們表示，將繼續努力，為實現自己的夢想而奮鬥。

除了學習上的成就，這對兄弟在課餘時間也積極參與各種活動。他們熱愛運動，經常參加學校的體育比賽，並取得了不錯的成績。

兄弟倆的成功，離不開他們的辛勤努力。他們每天堅持學習，從不放鬆。正是這種持之以恆的精神，讓他們在學業上取得了長足的進步。

哈佛獎學金的獲得，不僅是對兄弟倆學業能力的肯定，也是對他們良好學習習慣的讚揚。他們表示，將繼續保持這種學習態度，不斷超越自我。

這對兄弟的故事，在學校裡引起了廣泛的關注。許多同學都向他們學習，希望也能像他們一樣，在學業上取得優異的成績。

兄弟倆的成功，也為他們的父母爭了光。父母對他們的成就感到非常自豪，並表示將繼續支持他們的學習。

哈佛獎學金的獲得，對兄弟倆來說，是一個重要的里程碑。他們表示，將繼續努力，為實現自己的夢想而奮鬥。

除了學習上的成就，這對兄弟在課餘時間也積極參與各種活動。他們熱愛運動，經常參加學校的體育比賽，並取得了不錯的成績。

兄弟倆的成功，離不開他們的辛勤努力。他們每天堅持學習，從不放鬆。正是這種持之以恆的精神，讓他們在學業上取得了長足的進步。

哈佛獎學金的獲得，不僅是對兄弟倆學業能力的肯定，也是對他們良好學習習慣的讚揚。他們表示，將繼續保持這種學習態度，不斷超越自我。

這對兄弟的故事，在學校裡引起了廣泛的關注。許多同學都向他們學習，希望也能像他們一樣，在學業上取得優異的成績。

兄弟倆的成功，也為他們的父母爭了光。父母對他們的成就感到非常自豪，並表示將繼續支持他們的學習。

哈佛獎學金的獲得，對兄弟倆來說，是一個重要的里程碑。他們表示，將繼續努力，為實現自己的夢想而奮鬥。

除了學習上的成就，這對兄弟在課餘時間也積極參與各種活動。他們熱愛運動，經常參加學校的體育比賽，並取得了不錯的成績。

兄弟倆的成功，離不開他們的辛勤努力。他們每天堅持學習，從不放鬆。正是這種持之以恆的精神，讓他們在學業上取得了長足的進步。

哈佛獎學金的獲得，不僅是對兄弟倆學業能力的肯定，也是對他們良好學習習慣的讚揚。他們表示，將繼續保持這種學習態度，不斷超越自我。

這對兄弟的故事，在學校裡引起了廣泛的關注。許多同學都向他們學習，希望也能像他們一樣，在學業上取得優異的成績。

兄弟倆的成功，也為他們的父母爭了光。父母對他們的成就感到非常自豪，並表示將繼續支持他們的學習。

哈佛獎學金的獲得，對兄弟倆來說，是一個重要的里程碑。他們表示，將繼續努力，為實現自己的夢想而奮鬥。

除了學習上的成就，這對兄弟在課餘時間也積極參與各種活動。他們熱愛運動，經常參加學校的體育比賽，並取得了不錯的成績。

兄弟倆的成功，離不開他們的辛勤努力。他們每天堅持學習，從不放鬆。正是這種持之以恆的精神，讓他們在學業上取得了長足的進步。

哈佛獎學金的獲得，不僅是對兄弟倆學業能力的肯定，也是對他們良好學習習慣的讚揚。他們表示，將繼續保持這種學習態度，不斷超越自我。

這對兄弟的故事，在學校裡引起了廣泛的關注。許多同學都向他們學習，希望也能像他們一樣，在學業上取得優異的成績。

兄弟倆的成功，也為他們的父母爭了光。父母對他們的成就感到非常自豪，並表示將繼續支持他們的學習。

哈佛獎學金的獲得，對兄弟倆來說，是一個重要的里程碑。他們表示，將繼續努力，為實現自己的夢想而奮鬥。

除了學習上的成就，這對兄弟在課餘時間也積極參與各種活動。他們熱愛運動，經常參加學校的體育比賽，並取得了不錯的成績。

兄弟倆的成功，離不開他們的辛勤努力。他們每天堅持學習，從不放鬆。正是這種持之以恆的精神，讓他們在學業上取得了長足的進步。

哈佛獎學金的獲得，不僅是對兄弟倆學業能力的肯定，也是對他們良好學習習慣的讚揚。他們表示，將繼續保持這種學習態度，不斷超越自我。

這對兄弟的故事，在學校裡引起了廣泛的關注。許多同學都向他們學習，希望也能像他們一樣，在學業上取得優異的成績。

兄弟倆的成功，也為他們的父母爭了光。父母對他們的成就感到非常自豪，並表示將繼續支持他們的學習。

哈佛獎學金的獲得，對兄弟倆來說，是一個重要的里程碑。他們表示，將繼續努力，為實現自己的夢想而奮鬥。

除了學習上的成就，這對兄弟在課餘時間也積極參與各種活動。他們熱愛運動，經常參加學校的體育比賽，並取得了不錯的成績。

兄弟倆的成功，離不開他們的辛勤努力。他們每天堅持學習，從不放鬆。正是這種持之以恆的精神，讓他們在學業上取得了長足的進步。

哈佛獎學金的獲得，不僅是對兄弟倆學業能力的肯定，也是對他們良好學習習慣的讚揚。他們表示，將繼續保持這種學習態度，不斷超越自我。

這對兄弟的故事，在學校裡引起了廣泛的關注。許多同學都向他們學習，希望也能像他們一樣，在學業上取得優異的成績。

兄弟倆的成功，也為他們的父母爭了光。父母對他們的成就感到非常自豪，並表示將繼續支持他們的學習。

哈佛獎學金的獲得，對兄弟倆來說，是一個重要的里程碑。他們表示，將繼續努力，為實現自己的夢想而奮鬥。

除了學習上的成就，這對兄弟在課餘時間也積極參與各種活動。他們熱愛運動，經常參加學校的體育比賽，並取得了不錯的成績。

猛獸飛禽作寵物
成功控制動物品種



猛獸飛禽作寵物，成功控制動物品種。這是一項具有挑戰性的任務，需要專業人士進行指導。通過科學的方法和耐心的訓練，可以實現對各種動物的有效控制。

猛獸飛禽作寵物，成功控制動物品種。這是一項具有挑戰性的任務，需要專業人士進行指導。通過科學的方法和耐心的訓練，可以實現對各種動物的有效控制。



猛獸飛禽作寵物，成功控制動物品種。這是一項具有挑戰性的任務，需要專業人士進行指導。通過科學的方法和耐心的訓練，可以實現對各種動物的有效控制。



猛獸飛禽作寵物，成功控制動物品種。這是一項具有挑戰性的任務，需要專業人士進行指導。通過科學的方法和耐心的訓練，可以實現對各種動物的有效控制。



猛獸飛禽作寵物，成功控制動物品種。這是一項具有挑戰性的任務，需要專業人士進行指導。通過科學的方法和耐心的訓練，可以實現對各種動物的有效控制。

人病過多生醫
醫術進步，疾病減少



人病過多生醫，醫術進步，疾病減少。隨著醫學技術的不斷進步，許多曾經威脅人類健康的疾病已經得到了有效的治療。這對於提高人類的生活質量具有積極的意義。

人病過多生醫，醫術進步，疾病減少。隨著醫學技術的不斷進步，許多曾經威脅人類健康的疾病已經得到了有效的治療。這對於提高人類的生活質量具有積極的意義。



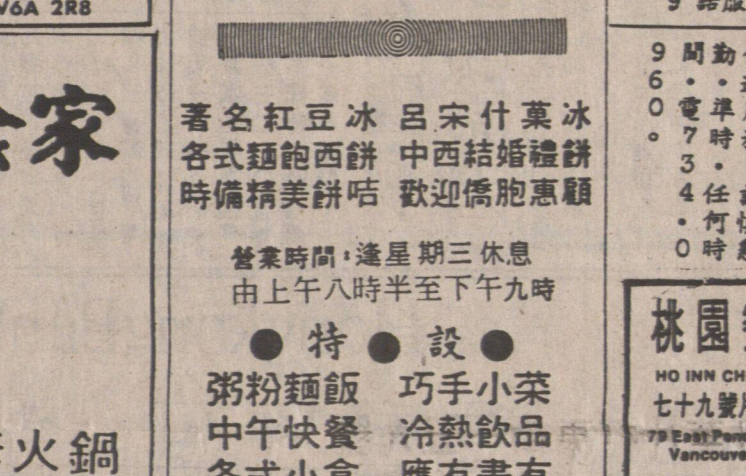
人病過多生醫，醫術進步，疾病減少。隨著醫學技術的不斷進步，許多曾經威脅人類健康的疾病已經得到了有效的治療。這對於提高人類的生活質量具有積極的意義。

人病過多生醫，醫術進步，疾病減少。隨著醫學技術的不斷進步，許多曾經威脅人類健康的疾病已經得到了有效的治療。這對於提高人類的生活質量具有積極的意義。



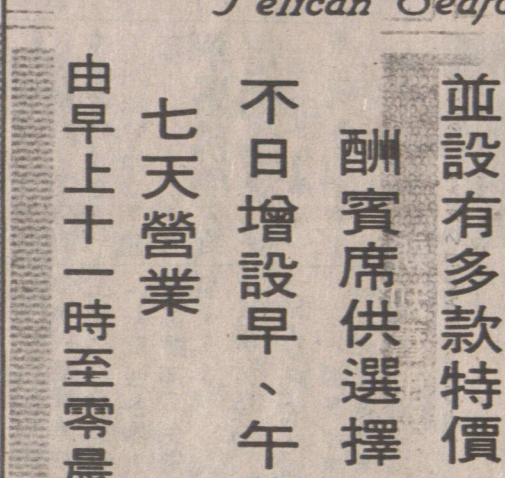
人病過多生醫，醫術進步，疾病減少。隨著醫學技術的不斷進步，許多曾經威脅人類健康的疾病已經得到了有效的治療。這對於提高人類的生活質量具有積極的意義。

人病過多生醫，醫術進步，疾病減少。隨著醫學技術的不斷進步，許多曾經威脅人類健康的疾病已經得到了有效的治療。這對於提高人類的生活質量具有積極的意義。



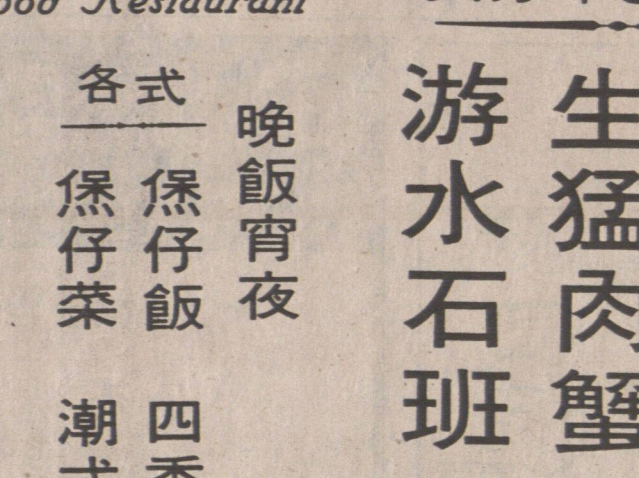
人病過多生醫，醫術進步，疾病減少。隨著醫學技術的不斷進步，許多曾經威脅人類健康的疾病已經得到了有效的治療。這對於提高人類的生活質量具有積極的意義。

碧瑤海鮮酒家
Pelican Seafood Restaurant



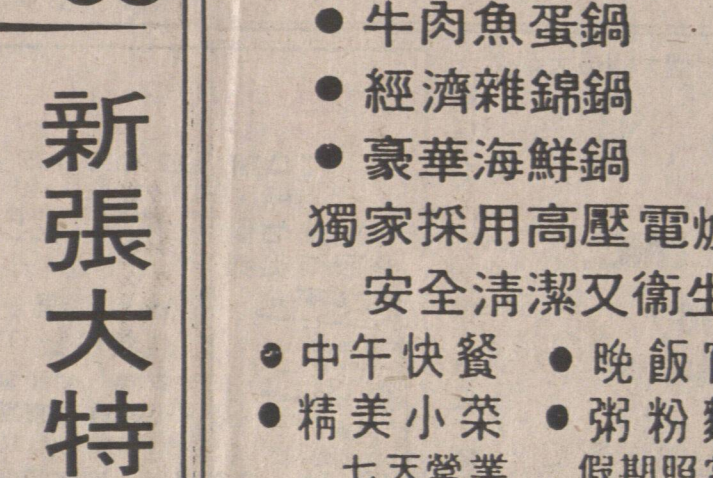
碧瑤海鮮酒家，Pelican Seafood Restaurant。這裡提供各種新鮮的海鮮美食，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。

碧瑤海鮮酒家，Pelican Seafood Restaurant。這裡提供各種新鮮的海鮮美食，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。



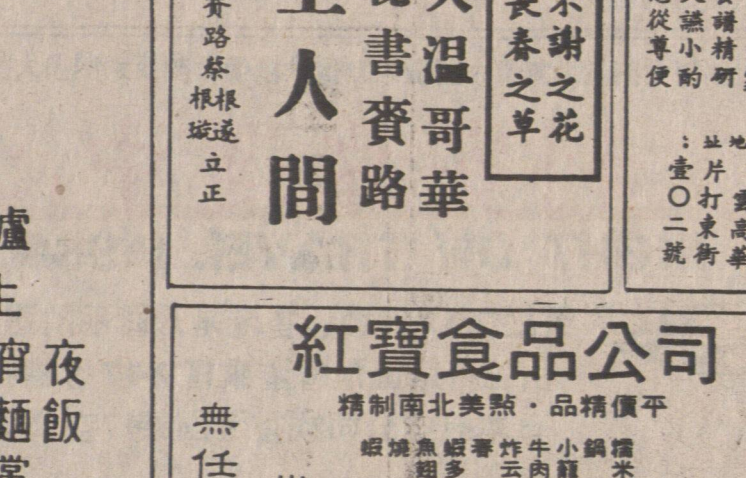
碧瑤海鮮酒家，Pelican Seafood Restaurant。這裡提供各種新鮮的海鮮美食，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。

碧瑤海鮮酒家，Pelican Seafood Restaurant。這裡提供各種新鮮的海鮮美食，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。



碧瑤海鮮酒家，Pelican Seafood Restaurant。這裡提供各種新鮮的海鮮美食，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。

碧瑤海鮮酒家，Pelican Seafood Restaurant。這裡提供各種新鮮的海鮮美食，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。



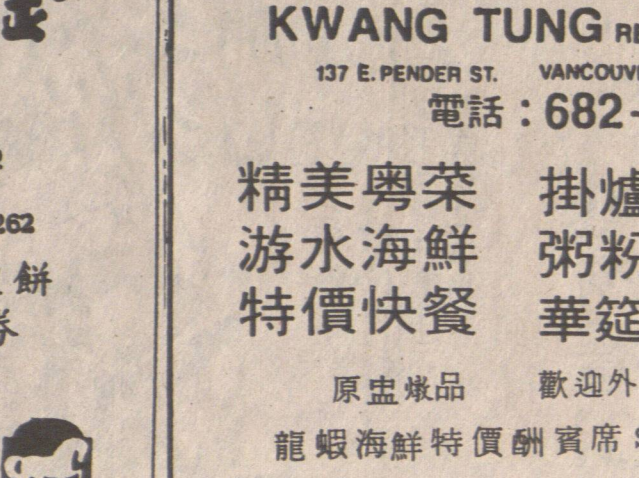
碧瑤海鮮酒家，Pelican Seafood Restaurant。這裡提供各種新鮮的海鮮美食，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT



廣東餐館，KWANG TUNG RESTAURANT。這裡提供正宗的廣東菜餚，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。

廣東餐館，KWANG TUNG RESTAURANT。這裡提供正宗的廣東菜餚，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。



廣東餐館，KWANG TUNG RESTAURANT。這裡提供正宗的廣東菜餚，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。

廣東餐館，KWANG TUNG RESTAURANT。這裡提供正宗的廣東菜餚，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。



廣東餐館，KWANG TUNG RESTAURANT。這裡提供正宗的廣東菜餚，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。

廣東餐館，KWANG TUNG RESTAURANT。這裡提供正宗的廣東菜餚，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。



廣東餐館，KWANG TUNG RESTAURANT。這裡提供正宗的廣東菜餚，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。

廣東餐館，KWANG TUNG RESTAURANT。這裡提供正宗的廣東菜餚，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。

廣東餐館，KWANG TUNG RESTAURANT。這裡提供正宗的廣東菜餚，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。

廣東餐館，KWANG TUNG RESTAURANT。這裡提供正宗的廣東菜餚，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。

廣東餐館，KWANG TUNG RESTAURANT。這裡提供正宗的廣東菜餚，環境優雅，服務周到。是您聚餐聚會的理想場所。

執行鼓勵外商投資規定

中國正在加速擬定有關細則

【北京專電】國務院特設辦公室，正積極執行國務院關於鼓勵外商投資的規定，並正加速擬定有關細則，以吸引外商投資。該辦公室表示，目前已有九個實施細則草案，正由有關部門會同審議。這些細則包括：外商投資企業管理辦法、外商投資企業會計制度、外商投資企業勞動管理辦法、外商投資企業技術管理辦法、外商投資企業環境保護辦法、外商投資企業保險管理辦法、外商投資企業稅務管理辦法、外商投資企業關稅管理辦法、外商投資企業外匯管理辦法等。該辦公室表示，這些細則的擬定，將使外商投資企業在經營管理、財務會計、勞動人事、技術研發、環境保護、保險、稅務、關稅、外匯等方面，享有與國內企業同等的待遇，並可獲得政府提供的各種優惠。該辦公室表示，這些細則的擬定，將使外商投資企業在經營管理、財務會計、勞動人事、技術研發、環境保護、保險、稅務、關稅、外匯等方面，享有與國內企業同等的待遇，並可獲得政府提供的各種優惠。

聖約瑟醫院成立四十週年紀念慶

【溫哥華訊】聖約瑟醫院今年慶祝成立四十週年紀念，該院於十月三日舉行紀念大會，由該院院長主持，並邀請了多位嘉賓致詞。該院院長表示，該院自成立以來，一直致力於為社區提供優質的醫療服務，並感謝社會各界的支持。該院表示，將繼續努力，為社區提供更高質量的醫療服務。

【溫哥華訊】聖約瑟醫院今年慶祝成立四十週年紀念，該院於十月三日舉行紀念大會，由該院院長主持，並邀請了多位嘉賓致詞。該院院長表示，該院自成立以來，一直致力於為社區提供優質的醫療服務，並感謝社會各界的支持。該院表示，將繼續努力，為社區提供更高質量的醫療服務。

楊成武希望海峽兩岸史料工作者共同整理祖國歷史遺產

【北京專電】全國政協文史資料委員會副主任楊成武，日前在重慶與當地史料工作者會談時，希望兩岸史料工作者能共同整理祖國歷史遺產。楊成武表示，兩岸史料工作者應加強合作，共同挖掘和整理祖國歷史遺產，為中華民族的團結和發展做出貢獻。

列根致函阿拉伯國家解釋與伊朗接觸原因

【科威特十六日電】美國總統列根昨日致函阿拉伯國家，解釋與伊朗接觸的原因。列根表示，美國與伊朗的接觸是為了促進中東地區的和平與穩定，並呼籲阿拉伯國家理解和支持美國的這一舉動。

敘國總統提議建立國際反恐委員會

【大馬士革十六日電】敘利亞總統阿薩德昨日提議建立一個國際反恐委員會，以加強國際社會在打擊恐怖主義方面的合作。阿薩德表示，恐怖主義是威脅世界和平的嚴重威脅，國際社會應採取一致行動，共同打擊恐怖主義。

莫斯利科天鵝運入「修道院」

【莫斯科十六日電】莫斯科市內的一處「修道院」，昨日運入了一隻來自莫斯利科的天鵝。這隻天鵝被安置在修道院內，供遊客參觀。修道院負責人表示，這隻天鵝的運入，為修道院增添了一份生機和活力。

【莫斯科十六日電】莫斯科市內的一處「修道院」，昨日運入了一隻來自莫斯利科的天鵝。這隻天鵝被安置在修道院內，供遊客參觀。修道院負責人表示，這隻天鵝的運入，為修道院增添了一份生機和活力。

【莫斯科十六日電】莫斯科市內的一處「修道院」，昨日運入了一隻來自莫斯利科的天鵝。這隻天鵝被安置在修道院內，供遊客參觀。修道院負責人表示，這隻天鵝的運入，為修道院增添了一份生機和活力。

世界首次移植雙肺

【倫敦十六日電】在英國，世界首次雙肺移植手術，昨日在倫敦的一家醫院成功完成。手術由該院的一支醫療團隊主刀，手術過程順利，患者目前情況良好。

加中緬省文化會津貼各文化社團

【溫哥華訊】加中緬省文化會昨日宣佈，將向該省內的文化社團提供津貼。該會表示，將根據社團的申請，向其提供一定數額的津貼，以支持其開展文化活動。

榮獲檢察官獎

【溫哥華訊】一名華裔檢察官昨日榮獲了「榮獲檢察官獎」。該檢察官在打擊犯罪、維護法律尊嚴方面做出了傑出貢獻，獲得了社會各界的廣泛讚揚。

【溫哥華訊】一名華裔檢察官昨日榮獲了「榮獲檢察官獎」。該檢察官在打擊犯罪、維護法律尊嚴方面做出了傑出貢獻，獲得了社會各界的廣泛讚揚。

【溫哥華訊】一名華裔檢察官昨日榮獲了「榮獲檢察官獎」。該檢察官在打擊犯罪、維護法律尊嚴方面做出了傑出貢獻，獲得了社會各界的廣泛讚揚。

市議會派員查交通雜聲

【溫哥華訊】溫哥華市議會昨日派員前往市內各處，調查交通擁堵和噪音問題。市議會表示，將根據調查結果，採取相應措施，改善市內的交通狀況和環境質量。

Hongkong Bank

滙豐銀行

為你提供：房屋貸款
辦法簡單，決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民，詳情請駕臨本行貸款部接洽。

地址：華埠細街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706

24小時服務
免費估價
取價從廉

修理：乾衣機、爐頭電器、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告、鏡架裝裱
寫字服務、金石篆刻
送禮字畫、藝術圖書
書畫用品總匯批發

PH: 254-2218

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.

乘搭747客機返香港是最聰明的選擇！
由溫哥華直飛香港乘搭747客機唯有日本航空公司或香港國泰航空公司！

大割價

來回香港 \$798.00

由溫哥華直飛來回香港 \$901.00起特價機票，機位有限，請速訂購，以免向隅。

十週年紀念大酬賓
聖誕回港探親團 \$998.00

乘搭豪華747客機，包香港住宿一流酒店一晚，來回機票，機票一年有效。

出發日期：十二月十八日
名額有限，從速訂購

687-3316

FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大突破

香港、台灣觀光團 \$1,188.00起

由溫哥華出發

全線七日六晚，乘搭豪華747直航機，包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

大貢獻

韓、港、台精選遊 \$1,288.00
日、港、台精選遊 \$1,488.00

包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

出發日期：十一月十八日、十二月十八日

一九八七年一月十七日

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時

虔誠烹飪，正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素雞馳名燒鵝

各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

利維旅與利安旅運中心

合辦 發財假日

THE All New RIVIERA HOTEL & CASINO LAS VEGAS

詳情請電：687-3316

雄湯

空手釣魚



網等魚具。只要用雙手就行了。原那湖裏出產一種花斑魚，每到他的產卵期，釣者只須把手伸進其產卵的洞穴內，雄鯉立即就會貪婪地撲上來，死死咬住「入侵者」。這時，只要抓住牠的下顎用力一拉，一條大魚就乖乖地被「釣」上來了。這種釣法快捷便當，往往十拿九穩，不單比泛舟垂釣容易得多，還給人帶來另一種樂趣。

（錦程譯自《戶外生活》）

孩子們不懂事呀！傻孩子，這種髮型倒是我們中華民族的傳統特點呢！過一會兒，她小心翼翼地把我，向床邊，再三叮囑，「向馬克思報到之後，再最後給我梳理」，就乾脆一個人洗。

在宋慶齡病重前的幾天，她曾把保姆叫來，再三叮囑，「向馬克思報到之後，再最後給我梳理」，

有時她見保姆工作忙，就自己動手。她把頭髮洗了，像以往一樣式樣一樣。

「孩子們無知呀……他們可別害了我們可愛的孩子哪！」

末麼齡從不理髮師店，也不請理髮師來為她梳理頭髮。每次洗頭髮，也都是讓保姆在邊一起洗。

末麼齡的頭髮，到人民大會堂唱戲時，總買賣帶了她的洗用品，繼續為她的最後一次梳理。

一遍遍地用眉筆替勾描着眉毛，為她梳理着頭髮……

(呂摘自《文壇異聞》)

點穴來美
絡美容法
十年的歷
史上最著
多國

，都有特殊的效果。經絡美容法
不僅能改善皮膚的外表，還可使
皮膚產生質的變化。

近十年來患有雀斑的人數逐年
增多，據日本調查在十五年內的

娛樂

經線作直
壓地位，
放位，
電氣療法，
皮膚過
與、皮

「專科」
皮膚護理
此外，精

的經絡美容法

種生髮。皮膚經常帶有機體的自然現象，因而它和人體神經有直接的關係。經絡美容法與其它的種種是促進美容法的自來同，它能刺激和穩定皮膚的自律神經，以達到美容效果。

(相實榮)

(孫靜摘白)今晚報

韓愈

古文運動諸儒將中，特具大運動領袖之氣概和人格。不能及者，莫如韓愈流傳樂天，其著作傳佈之廣，退之。退之官又低於元其，而身歿之後，繼續於文其，元白之遺風或尚流傳，與退之相較，誠不可同年。

自陳明館
書海浪花


家設立了「經絡美容法」在暴熱和寒冷季節不當，最易產生皺紋。神經張和營養失調都會促使皮膚提前衰老。

奇妙

所謂「經絡美容法」是有關的經絡穴位，依傳統皮膚刺激按摩器上下線皮膚刷擦，按摩手指也可用蒸氣式美容器造成。它對改善腸胃消化、敏感、雀斑、蝴蝶斑等。

「賈水」的生意在美國越來越好。賴榮發的銷售額，由一九七五年的二十七萬五千美元，增至去年的十三億美

元。

據統計，美國每年十六個家庭之中，有一個是以買傳裝水作食料以代替自來水

用。

本人對這部小說的高處下議：第二稿沒了第三稿寫了三章才送給出版商。

那時，我寫了

方。

史學家看時，那位學士更有一點點與史實相

合。某日出日的準確時間

信宜當年的月曆。

的努力並非徒勞。當

寫稿給徐乾那時候，

是史學家看時，那位學

士更有一點點與史實相

合。

某日出日的準確時間

信宜當年的月曆。

的努力並非徒勞。當

寫稿給徐乾那時候，

是史學家看時，那位學

士更有一點點與史實相

合。

是我丈夫經常給我的丈夫寫信。當我要寫第三稿時，讓我到歐洲，去親眼看看中高的地方。」在艱難的旅途中，她看保羅教堂，威斯敏斯特和凡爾賽宮，第三稿成了。

(李文聰譯譯)

摘自《上海譯報》



236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

台灣桂冠牌急凍
魚餃。蝦餃。
麻糬。芝麻湯
丸。

公仔豆奶
各款公仔麪

泰國玉米仔
泰國椰子肉
泰國椰奶

新貨又到

加拿大

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。式式俱備。歡迎參觀選購聖誕禮品。更設有代寄各地聖誕郵包。快捷妥當。今期特價品：原枝益食防黨參每磅\$3.50。益食正西歸頭每磅\$5.99。竹蔗茅根晶每合\$89¢。菊花晶每合由79¢起。風濕止痛膏每合\$60¢。上海寶珍膏每合\$90¢。有更多特價品。歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

(鄧強慶製作公司附屬機構)

華人領隊
仍然繼續

◎溫哥華 \$38 逢星期三
◎西雅圖 \$37 逢星期六
◎域多利 \$60 逢星期日

鄭重介紹◆聖誕合家歡迪士尼十日遊
出發日期：十二月二十一日・座位有限\$465

優|冲|平|全
質|晒|通|埠 19¢

優質機票 實價錢 \$899 來回香港

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

元豐公司

總店：片打東街 242—4 號 683—6858—56
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

本週特價

大量泰國香米經已上市 零沽批發，無任歡迎

中國哈蚧 大補茶 \$14.95	1986 梅林燻魚 每罐 \$0.89	半磅庄 益食北芪 \$1.50
200g. 靚中蝦米 \$1.99	8oz. 皇帝牌 馬蹄片 每罐 \$0.49	227g. 珠江段裝 豆豉鯪魚 \$0.79
一磅庄 三象糯米粉 每包 \$0.50	一磅庄 星加坡排米粉 每包 \$0.79	門市部 陶瓷器 一律八折

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲十一天遊
韓國漢城。台灣環島。香港
包三餐及一流酒店。香港住三
天。經驗華人領隊
十二月六日出發 \$1488

香港。中國
 十七天豪華團
 乘搭中途不停站豪華客機。
 包三餐及一流酒店。華人領隊
 香港。廣州。杭州。上海。
 北京。廣州。
 十二月十三日出發 \$2488

Telephone: 681-0611
 韓國。
 台灣。中國精華遊
 香港。
 全程廿四天包三餐及一流
 酒店。華人領隊
 特價 \$2988

來回溫埠・香港大特價\$875 包六晚酒店\$1050

代理國內各旅行團。及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大。美國特平機票。

(香港中旅正式委任為加西總代理"在外售券·境內取貨"業務。)
為方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者。出國公務員。出國探親公民
在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內
取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱。洗衣機。收錄音機。音響組合。摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車。自行車。各種客貨車等供憑選擇。提貨地點分別為廣州。北京。上海。福州。泉州。廈門。汕頭。海口。開平。梅縣。流沙。拱北。深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

